Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przykazał też Mojżesz i starsi Izraela ludowi: Przestrzegaj\* każdego przykazania, które ja wam dziś nadaję.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz wraz ze starszymi Izraela nakazał ludowi: Przestrzegajcie każdego przykazania, które wam dzisiaj nadaję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz i starsi Izraela nakazali ludowi: Przestrzegajcie wszystkich przykazań, które wam dziś nakazuję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przykazał Mojżesz i starsi Izraelscy ludowi, mówiąc: Strzeżcie wszelkiego przykazania, które ja wam dziś przykazuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przykazał Mojżesz i starszy Izraela ludowi, mówiąc: Strzeżcie wszytkiego rozkazania, które wam dziś przykazuję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz razem ze starszymi Izraela wydał taki nakaz: Zachowajcie całe to Prawo, które ja wam dziś ogłaszam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz wraz ze starszymi Izraela nakazał ludowi: Przestrzegaj każdego przykazania, które ja wam dziś nadaję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz, wraz ze starszymi Izraela, wydał ludowi następujące polecenie: Przestrzegaj wszystkich przykazań, które dzisiaj wam nadałem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz i starsi Izraela dali ludowi taki nakaz: „Zachowujcie wszystkie przykazania, które dziś wam daję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wraz ze starszyzną izraelską wydał ludowi takie polecenie: - Zachowujcie wszystkie nakazy, jakie ja wam dziś podaję. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze i starszyzna Jisraela nakazali ludowi: Przestrzegajcie wszystkich przykazań, które ja nakazuję wam dzisiaj.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів Мойсей та ізраїльські старшини кажучи: Зберігатимете всі ці заповіді, які я вам сьогодні заповідаю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Mojżesz nakazał ludowi, mówiąc wobec starszych Israela: Przestrzegajcie wszystkich przykazań, które wam dzisiaj nakazuję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I Mojżesz wraz ze starszymi Izraela nakazał jeszcze ludowi, mówiąc: ”Należy przestrzegać każdego przykazania, które wam dzisiaj nakazuję. |

1. 1) W PS lm. [↑](#footnote-ref-2)